

Sepher Yahuchanan (John)

Chapter 11

John11:1
אֶלְיָהוּ וְכֵן כָּאֵלֶּיךָ
:אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ כָּאֵלֶּיךָ-אֶלְיָהוּ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ
אֲנִי הֵי אִישׁ חוֹלֵה

וְהוּא לְעֶזְרַל מִבֵּית-הַיְנִי כְּפֶר מְרִיָּם וּמְרִתָּא אֲחֵיותָהּ:

1. way'hi 'ish choleh w'hu' La'zar miBeyth-Hini k'phar Mir'yam uMar'tha' 'achothah.

John11:1 There was a sick man, Lazar from Beyth Hini, the village of Miryam and her sister Martha.

<11:1> Ἦν δὲ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.

1 Ēn de tis asthenōn, Lazaros apo Bēthanias,

Now there was a certain one being sick, Lazarus from Bethany,

ek tēs kōmēs Marias kai Marthas tēs adelphēs autēs.

of the village of Mary and Martha her sister.

אֲחֵיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ
בְּהֵיא מְרִיָּם אֲשֶׁר אֶת-הָאָדוֹן בְּמַרְקָחַת וּתְנַגֵּב אֶת-רַגְלָיו בְּשִׁעְרוֹתֶיהָ וְלְעֶזְרַל אֲחֵיהָ הוּא חוֹלֵה:

2. hi' Mir'yam 'asher 'eth-ha'Adon b'mir'qachath

wat'nageb 'eth-rag'layu b'sa'arotheyah w'La'zar 'achiah hu' chalah.

John11:2 This was Miryam who applied the Adon (Master) with ointment, and wiped His feet dry with her hair. Lazar her brother was sick.

<2> ἦν δὲ Μαρίαμ ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρω καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἤσθenei.

2 ēn de Mariam hē aleipsasa ton kyrion myrō

Now it was Mary the one having anointed the Master with ointment

kai ekmaxasa tous podas autou tais thrixin autēs, hēs ho adelphos Lazaros ēsthenei.

and having wiped His feet with her hairs, whose brother Lazarus was sick.

אֲחֵיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ מִכָּל־עָרֵי יְרֵחוֹ אֶלְיָהוּ כְּאֵלֶּיךָ
גַּוְהַנְשִׁלְחָנָה אֲחֵיותָהּ אֶלְיָהוּ לְאָמֹר אֲדֹנִי הִנֵּה אֲשֶׁר אֶתְּבַת חוֹלֵה הוּא:

3. watish'lach'nah 'ach'yothayu 'elayu le'mor 'Adoni hinneh 'asher 'ahab'at choleh hu'.

John11:3 His sisters sent for Him, saying, "My Adon, behold, he whom You love is sick!"

<3> ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ἶδε ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ.

3 **apesteilan oun hai adelphai pros auton legousai, Kyrie,**
sent therefore the sisters to Him saying, “Master,
ide hon phileis asthenei.
Look, the one whom You are fond of is sick.”

כַּכֵּן אֵלְמַלְאָכִי אֶל־אֲחֵיהֶן אֲמַרְתִּי וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי 4
 וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתִּי
 דַּוְיִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הַמַּחְלָה הַזֹּאת לֹא לְמֹות הִיא
 כִּי אִם־לְכְבוֹד הָאֱלֹהִים לְמַעַן יִכְבְּדוּ-בָהּ בְּנֵי־הָאֱלֹהִים:

4. **wayish'ma` Yahushua` wayo'mar hamachalah hazo'th lo' lamaweth hi'**
ki 'im-lik'bod ha'Elohim l'ma'an yikabed-bah ben-ha'Elohim.

John11:4 **OW** heard this and said, “This sickness is not for death. Rather, it is for the glory of the Elohim, so that the Son of the Elohim may be glorified in it.”

<4> ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς.

4 akousas de ho Iēsous eipen, Hautē hē astheneia ouk estin pros thanaton
 And having heard this Yahushua said, “This sickness is not to death
 all' hyper tēs doxēs tou theou,
 but for the glory of the Elohim
 hina doxasthē ho huios tou theou di' autēs.
 that may be glorified the Son of the Elohim through it.”

וַיִּדְבָּר אֵת אֲחֵיהֶן אֲמַרְתָּ וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתָּ וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתָּ וְכִי־אֶמְרָן אֲמַרְתָּ 5
 הַיְהוֹשֻׁעַ אָהֵב אֶת־מַרְתָּא וְאֶת־אֲחֹתָהּ וְאֶת־לְעָזָר:

5. **w'Yahushua` 'ahab 'eth Mar'tha' w'eth-'achothah w'eth-La`zar.**

John11:5 **Now** **OW** loved Martha and her sister and Lazar.

<5> ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.

5 ēgapa de ho Iēsous tēn Marthan kai tēn adelphēn autēs kai ton Lazaron.
 Now loved Yahushua Martha and her sister and Lazarus.

וַיִּשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא 6
 וַיִּשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא
 וַיִּשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא
 וַיִּשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא וַיִּדְבָּר אֵת אֲשֶׁר־הָיָא

6. **uk'sham`u ki chalah wayith'mah'mah**
wayesheb yomayim bamaqom 'asher-hu' sham.

John11:6 **When He heard that he was sick, He delayed**
and remained for two days in the place where He was there.

<6> ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπω δύο ἡμέρας,

6 hōs oun ēkousen hoti asthenei,
 When therefore he heard that he is sick,

tote men emeinen en hō ēn topō duo hēmeras,
then he remained in in which he was the place two days.

אֵלֶּיָם וַיֵּשְׁבוּ בְּיָמֵי הַשְּׁנָיִם אֲשֶׁר הָיָה שָׁם
זוֹמְאֵתְהֵי-כֵן אָמַר לְתַלְמִידָיו לְכוּ וְנִשְׁבַּח אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:
7. ume'acharey-ken 'amar l'thal'midayu l'ku w'nashubah 'el-'erets Yahudah.

John11:7 Afterward He said to His disciples,
“Come, and let us return to the land of Yahudah.”

<7> ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
7 epeita meta touto legei tois mathētais, Agōmen eis tēn Ioudaian palin.
Then after this He says to the disciples, “Let us go into Judea again.”

וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶיָם בְּיָמֵי הַשְּׁנָיִם אֲשֶׁר הָיָה שָׁם
חַוִּיאָמְרוּ אֵלָיו תַּלְמִידָיו רַבִּי עַתָּה זֶה בְּקִשְׁוּ הַיְהוּדִים לְסַקְּלָךְ
וְאַתָּה תָּשׁוּב שָׁמָּה:
8. wayo'm'ru 'elayu tal'midayu Rabbi `atah zeh biq'shu haYahudim l'saq'l'ak
w'atah tashub shamah.

**8. wayo'm'ru 'elayu tal'midayu Rabbi `atah zeh biq'shu haYahudim l'saq'l'ak
w'atah tashub shamah.**

John11:8 His disciples said to Him, “Rabbi, just now the Yahudim were seeking
to stone You. And You would go back there?”

<8> λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι,
καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ;

8 legousin autō hoi mathētai, Hrabbi, nyn ezētoun se lithasai hoi Ioudaioi,
say to Him the disciples, “Rabbi, just now were seeking to stone you the Jews,
kai palin hypageis ekei?
and again you go there?”

טוֹיַעֲזָן יְהוֹשֻׁעַ הָלֹא שְׂתִימ-עֲשָׂרָה שָׁעוֹת לַיּוֹם
אֵינֶשׁ כִּי-יֵלֶךְ בַּיּוֹם לֹא יִכָּשֵׁל כִּי יִרְאֶה אֹר הָעוֹלָם הַזֶּה:
9. waya`an Yahushua halo' sh'teym-`esh'reh sha`oth layom
'ish ki-yele'k bayom lo' yikashel ki yir'eh 'or ha`olam hazeh.

**9. waya`an Yahushua halo' sh'teym-`esh'reh sha`oth layom
'ish ki-yele'k bayom lo' yikashel ki yir'eh 'or ha`olam hazeh.**

John11:9 Owa`an answered, “Are there not twelve hours in the day?
If anyone walks by day, he shall not stumble, because he sees the light of this world.”

<9> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραι εἰσιν τῆς ἡμέρας;
ἐάν τις περιπατῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει.

9 apekrithē Iēsous, Ouchi dōdeka hōrai eisin tēs hēmeras?
answered Yahushua, “Not twelve hours are there of the day?
ean tis peripatē en tē hēmera, ou proskoptei,
If anyone walks around in the day, he does not stumble,

hoti to phōs tou kosmou toutou blepei;
because the light of this world he sees.”

יְהוֹהִי לָךְ בְּלִילָה יִכָּשֵׁל כִּי הָאֹר אֵינְנוּ בוֹ:
:יֹשֵׁב יְנַחֵם אֶת הָאֲדָמָה וְיִשְׁמַח בָּהֶם כִּי אֵינְנוּ בָהֶם

10. w'ahole'k balay'lah yikashel ki ha'or 'eynenu bo.

John11:10 “The one who walks in the night shall stumble, because the light is not in him.”

<10> εὐὰν δέ τις περιπατῆ ἐν τῆ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.

10 ean de tis peripate en te nykti, proskoptei,

“But if anyone walks around during the night, he stumbles,

hoti to phōs ouk estin en autō.

because the light is not in him.”

יֵאֵי וְאֶחָדֵי דְבָרוֹ כְּזֹאת אָמַר אֲלֵיהֶם לְעֶזֶר יְדִידְנוּ יֵשֵׁן הוּא
וְאֲנֹכִי הֵלֵךְ לְמַעַן אֲעִירֶנּוּ:

11. w'acharey dab'ro kazo'th 'amar 'aleyhem La'zar y'didenu yashen hu'
w'anoki hole'k l'ma'an 'a'irenu.

John11:11 After He spoke like this that He said to them,
“Our friend Lazar is asleep. I am going so that I may wake him.”

<11> ταῦτα εἶπεν, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν κεκοίμηται· ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.

11 tauta eipen, kai meta touto legei autois, Lazaros

These things He said, and after this He says to them, “Lazarus,

ho philos hēmōn kekoimētai; alla poreuomai hina exypnisō auton.

our friend has fallen asleep, but I am going that I may awaken him.”

יְבִיאֵם וְיִשְׁמַח בָּהֶם כִּי אֵינְנוּ בָהֶם
:יֹשֵׁב יְנַחֵם אֶת הָאֲדָמָה וְיִשְׁמַח בָּהֶם כִּי אֵינְנוּ בָהֶם

12. wayo'm'ru tal'midayu 'Adoni 'im-yashen hu' yir'pa' lo.

John11:12 His disciples said to Him, “My Adon, if he is sleeping, he shall recover.”

<12> εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.

12 eipan oun hoi mathētai autō, Kyrie,

said therefore the disciples to Him, “Master,

ei kekoimētai sōthēsetai.

if he has fallen asleep, he shall be healed.”

יְגַוְוֵם וְיִשְׁמַח בָּהֶם כִּי אֵינְנוּ בָהֶם
:יֹשֵׁב יְנַחֵם אֶת הָאֲדָמָה וְיִשְׁמַח בָּהֶם כִּי אֵינְנוּ בָהֶם

כִּי עַל־מְנוּחַת הַשָּׁנָה דִּבֶּר:

13. w'Yahushuà diber `al-motho w'hemah chash'bu ki `al-m'nuchath hashenah diber.

John11:13 OW was speaking about his death, but they thought that He was speaking about sleeping for rest.

<13> εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.

13 eirēkei de ho Iēsous peri tou thanatou autou, But had spoken Yahushua about his death, ekeinoi de edoxan hoti peri tēs koimēseōs tou hypnou legei. but those men supposed that about the rest of sleep he speaks.

14 יֵד אֶזְ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מְפֹרָשׁ לְעֶזְרַם מָת:

14. 'az 'amar Yahushuà 'aleyhem m'phorash La'zar meth.

John11:14 Then OW said to them plainly, "Lazar is dead."

<14> τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησία, Λάζαρος ἀπέθανεν,

14 tote oun eipen autois ho Iēsous parrēsiā, Lazaros apethanen, Then therefore told them Yahushua plainly, "Lazarus died,"

15 טו וְשָׂמַח אֲנִי בְּגִלְלַתְכֶם כִּי לֹא־הָיִיתִי שָׁם לְמַעַן תֵּאֱמִינּוּ וְעַתָּה נִסְעָה וְנִלְכָה אֵלָיו:

15. w'sameach 'ani big'lal'kem ki lo'-hayithi sham l'ma'an ta'aminu w'`atah nis'`ah w'nel'kah 'elayu.

John 11:15 "I am glad for your sake that I was not there, so that you may believe. And now, let us travel and go to him."

<15> καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἦμην ἐκεῖ· ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.

15 kai chairō di' hymas hina pisteusēte, hoti ouk ēmēn ekei; "and I rejoice because of you that you may believe, that I was not there; alla agōmen pros auton. but let us go to him."

16 טז וַיֹּאמֶר תּוֹמָא הַנְּקָרָא דִּידוּמוֹס אֶל־הַתְּלַמִּידִים הַבְּרִיּוֹ נִלְכָה גַם־אֲנַחְנוּ לְמַעַן נִמּוּת עִמּוֹ:

16. wayo'mer Toma' haniq'ra' Dydumos 'el-hatal'midim chaberayu nel'kah gam-'anach'nu l'ma'an namuth imo.

John11:16 Therefore Toma, who is called Didumos, said to his fellow disciples, “Let us also go, so that we may die with Him.”

<16> εἶπεν οὖν Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ’ αὐτοῦ.

16 eipen oun Thōmas ho legomenos Didymos tois symmathētais,
said therefore Thomas, the one being called Didymus, to the fellow disciples,
Agōmen kai hēmeis hina apothanōmen met’ autou.
“Let us go also that we may die with Him.”

:999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 17
יְזוּבִיבֵא יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְצֵאֵהוּ זֶה אֲרֻבְעָה יָמִים שֹׁכֵב בְּקֶבֶר:

17. wayabo’ Yahushua wayim’tsa’ehu zeh ‘ar’ba`ah yamim shokeb baqaber.

John11:17 OWYAY came and found him, who had been lying four days in the tomb.

<17> Ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡδὴ ἡμέρας ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ.

17 Elthōn oun ho Iēsous heuren auton tassaras ēdē hēmeras
Having come therefore Yahushua found him already four days
echonta en tō mnēmeiō.
having been in the tomb.

:999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 18
יְחֻבֵּית־הַיְנִי קְרוֹב לְיְרוּשָׁלַם בְּקֶרֶךְ חָמֵשׁ עֶשְׂרִי רִים:

18. uBeyth-Hini qarob liYrushalam k’dere’k chamesh `eshioreh ris.

John11:18 Beyth Hini was near Yerushalam; about fifteen stadiion away;

<18> ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε.

18 en de hē Bēthania eggys tōn Hierosolymōn hōs apo stadiōn dekapente.
Now was Bethany near Jerusalem about away stadia fifteen.

4999-999 999 999 999 999 999 999 999 999 999 19
:999999-999 999 999 999 999
יְטוּרְבִים מִן־הַיְהוּדִים בְּאוּ בֵּית־מָרְתָא
וּמְרִים לְבָחֵם אֶתְהֵן עַל־אֲחִיהֶן:

19. w’rabbim min-haYahudim ba’u beyth-Mar’tha’
uMir’yam l’nachem ‘eth’hen `al-‘achihen.

John11:19 Many of the Yahudim came to the house of Martha and Miryam to console them regarding their brother.

<19> πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐλγλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ Μαριάμ ἵνα παραμυθῶνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.

19 polloi de ek tōn Ioudaioṅ elēlytheisan pros tēn Marthan kai Mariam
And many of the Jews had come to Martha and Mary
hina paramythēsōntai autas peri tou adelphou.
that they might console them about their brother.

20 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו מֵרֵיבְיָאָה בָּתְּרֵי אֲבִיָּהּ וְיֵשׁוּעַ מֵרֵיבְיָאָה
:אֵלָיו וְיֵשׁוּעַ מֵרֵיבְיָאָה

כַּוְיָהִי כְשִׁמְעַ מִרְתָּא כִּי בָּא יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּצֵא לְקַרְאָתוֹ
וּמִרְיָם יוֹשֶׁבֶת בַּבַּיִת:

**20. way'hi kish'mo`a Mar'tha' hi ba' Yahushua`
watetse' liq'ra'tho uMir'yam yoshebeth babayith.**

John11:20 And it came to pass when Martha heard that **Ow'ya'ya'** had come,
she went out to greet Him, but **Miryam** remained in the house.

<20> ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ·
Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.

20 hē oun Martha hōs ēkousen hoti Iēsous erchetai hypēntēsen autō;
Therefore Martha when she heard that Yahushua comes met Him;
Mariam de en tō oikō ekathezeto.
but Mary in the house was sitting,

21 וַיֹּאמֶר מָרְתָא אֶל-יְהוֹשֻׁעַ
:אֲדֹנָי לֹא הָיִיתָ פֹּה כִּי-אָז לֹא-מֵת אָחִי:
אֲדֹנָי לֹא הָיִיתָ פֹּה כִּי-אָז לֹא-מֵת אָחִי:

21. wato'mer Mar'tha' 'el-Yahushua` 'Adoni lu hayitah poh ki-'az lo'-meth 'achi.

John11:21 Martha said to **Ow'ya'ya'**,
My Adon (Master), if only You had been here! For then my brother would not have died.

<21> εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε,
εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου·

21 eipen oun hē Martha pros ton Iēsoun, Kyrie,
said therefore Martha to Yahushua, "Master,
ei ēs hōde ouk an apethanen ho adelphos mou;
if you were here would not have died my brother;

22 כִּבְיָגַם-עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי כָל-אֲשֶׁר תִּשְׂאֵל מֵאֵת אֱלֹהִים
:יִתֵּן לְךָ אֱלֹהִים:
יִתֵּן לְךָ אֱלֹהִים:

22. w'gam-`atah yada`ti ki kal-'asher tish'al me'eth 'Elohim yiten l'ak 'Elohim.

John11:22 "Even now I know, that whatever You ask of Elohim,
Elohim shall give You."

<22> [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός.

22 [alla] kai nyn oida hoti
but even now I know that
hosa an aitēsē ton theon dōsei soi ho theos.

whatever You ask Elohim shall give You Elohim.

כגוֹיֵאמֶר אֵלֶיָּהּ יְהוֹשֻׁעַ אֶחָיִךְ קוֹם יִקּוּם׃
23

23. **nayo'mer 'eleyah Yahushua' 'achi'k qom yaqum.**

John11:23 **OW** said to her, “Your brother shall rise again.”

<23> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.

23 **legei autē ho Iēsous, Anastēsetai ho adelphos sou.**

says to her Yahushua, “shall rise again your brother.”

כד וְתֵאמֶר אֵלָיו מָרְתָא יִדְעָתִי
כִּי יִקּוּם בְּתִקּוּמָה בְּיוֹם הָאֲחֵרוֹן׃
24

24. **wato'mer 'elayu Mar'tha' yada`ti hi yaqum bat'qumah bayom ha'acharon.**

John11:24 **Martha** said to **Him**,

“I know that he shall rise at the resurrection on the last day.”

<24> λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα,

Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

24 **legei autō hē Martha,**

says to Him Martha,

Oida hoti anastēsetai en tē anastasei en tē eschatē hēmera.

“I know that he shall rise in the resurrection on the last day.”

כה וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהּ יְהוֹשֻׁעַ אַנְכִי הֵתִיקוּמָה
וְהַחַיִּים הַמֵּאֲמִין בִּי יִחְיֶה גַם כִּי-יָמוּת׃
25

25. **wayo'mer 'eleyah Yahushua' 'anoki hat'qumah
w'hachayim hama'amin bi yich'yeh gam ki-yamuth.**

John11:25 **OW** said to her, “I am the resurrection and the life.

The one who believes in Me shall live even if he dies.”

<25> εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή·

ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ κἂν ἀποθάνῃ ζήσεται,

25 **eipen autē ho Iēsous, Egō eimi hē anastasis kai hē zōē;**

said to her Yahushua, “I am the resurrection and the life;

ho pisteuōn eis eme kan apothanē zēsetai,

the one believing in Me even if he should die shall live,”

26

כּוּכַל-חַי אֲשֶׁר יֵאֱמִין-בִּי לֹא-יָמוּת לְעוֹלָם
הַתְּאֲמִינִי לְדָבָר הַזֶּה:

26. w'kal-hachay 'asher ya'amin-bi lo'-yamuth l'olam hatha'amini ladabar hazeh.

John11:26 “Anyone who lives and believes in Me shall never die at all.
Do you believe this Word?”

<26> καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα.
πιστεύεις τοῦτο;

26 kai pas ho zōn kai pisteuōn eis eme ou mē apothanē eis ton aiōna;
“and everyone living and believing in Me never dies into the age.

pisteueis touto?

Do you believe this?”

כּוּכַל-חַי אֲשֶׁר יֵאֱמִין-בִּי לֹא-יָמוּת לְעוֹלָם
הַתְּאֲמִינִי לְדָבָר הַזֶּה:

כּוּכַל-חַי אֲשֶׁר יֵאֱמִין-בִּי לֹא-יָמוּת לְעוֹלָם
הַתְּאֲמִינִי לְדָבָר הַזֶּה:

27. wato'mer 'elayu ken 'Adoni he'eman'ti ki-'atah haMashiyach ben-ha'Elohim haba' la'olam.

John11:27 She said to Him, “Yes, My Adon (Master). I have believed that You are the Mashiyach, the Son of the Elohim who has come to the world.”

<27> λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε,
ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.

27 legei autō, Nai kyrie, egō pepisteuka hoti sy ei ho Christos

She says to Him, “Yes, Master, I have believed that you are the Messiah,
ho huios tou theou ho eis ton kosmon erchomenos.

the Son of the Elohim, the One into the world coming.”

כּוּכַל-חַי אֲשֶׁר יֵאֱמִין-בִּי לֹא-יָמוּת לְעוֹלָם
הַתְּאֲמִינִי לְדָבָר הַזֶּה:

כּוּכַל-חַי אֲשֶׁר יֵאֱמִין-בִּי לֹא-יָמוּת לְעוֹלָם
הַתְּאֲמִינִי לְדָבָר הַזֶּה:

28. zo'th dib'rah w'hal'kah w'qar'ah l'Mir'yam 'achothah basether le'mor hinneh haMoreh poh w'hu' qore' la'k.

John11:28 Having said this, she went and called her sister Miryam privately, saying, “Behold, the Teacher is here and He is calling for you.”

<28> Καὶ τοῦτο εἰπούσα ἀπῆλθεν καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς
λάθρα εἰπούσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε.

28 Kai touto eipousa apēlthen kai ephōnēsen Mariam tēn adelphēn autēs lathrā eipousa,
And this having said she departed and called Mary her sister secretly having said,

Ho didaskalos parestin kai phōnei se.

“The teacher is here and calls you.”

29 כַּט הָיָא שְׁמַעְתָּה וּתְקַם וּתְבֵיא אֵלָיוּ:
29 כַּט הָיָא שְׁמַעְתָּה וּתְקַם וּתְבֵיא אֵלָיוּ:

29. hi' sham'`ah wataqam watabo' `elayu.

John11:29 When she heard this, she arose and came to Him.

<29> ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.

29 ekeinē de hōs ēkousen ēgerthē tachy kai ērcheto pros auton;

And that woman when she heard arose quickly and was coming to Him.

30 לְוַיהוֹשֻׁעַ טָרַם יְבֵיא אֶל-הַכֶּפֶר כִּי-עוֹדְנֹו עֹמֵד בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי-שָׁם מֵרְתָא:
30 לְוַיהוֹשֻׁעַ טָרַם יְבֵיא אֶל-הַכֶּפֶר כִּי-עוֹדְנֹו עֹמֵד בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי-שָׁם מֵרְתָא:

30. w'Yahushua' terem yabo' `el-hak'phar ki-`odenu `omed bamaqom
'asher p'gashatu-sham Mar'tha'.

John11:30 Ouw' had not yet come into the village,
but was still standing in the place where Martha met Him there.

<30> οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι ἐν τῷ τόπῳ
ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.

30 oupō de elēlythei ho Iēsous eis tēn kōmēn,

Now not yet had come Yahushua into the village,

all' ēn eti en tō topō hopou hypēntēsen autō hē Martha.

but he was still in the place where met Him Martha.

31 לֹא וַהֲיָחֻדִים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֶל-בֵּיתָהּ לְנַחֲמָהּ כִּי-אִוְתָם אֶת-מֵרְתָא
כִּי-קָמָה פְּתָאם וַתֵּצֵא הֶלְכוּ אַחֲרֶיהָ
כִּי אָמְרוּ הֶלְכָה אֶל-הַקֶּבֶר לְבְכוֹת שָׁמָּה:
31 לֹא וַהֲיָחֻדִים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֶל-בֵּיתָהּ לְנַחֲמָהּ כִּי-אִוְתָם אֶת-מֵרְתָא
כִּי-קָמָה פְּתָאם וַתֵּצֵא הֶלְכוּ אַחֲרֶיהָ
כִּי אָמְרוּ הֶלְכָה אֶל-הַקֶּבֶר לְבְכוֹת שָׁמָּה:

31. w'haYahudim 'asher-ba'u `el-beythah l'nachamah kir'otham `eth-Mir'yam
ki-qamah phith'om watetse' hal'ku 'achareyah
ki 'am'ru hal'kah `el-haqeber l'b'koth shamah.

John11:31 When the Yahudim who had come to her house to console her
saw that Miryam had risen suddenly and had gone out, they followed after her,
supposing that she was going to the tomb to weep there.

<31> οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν,
ιδόντες τὴν Μαριάμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
ἠκολούθησαν αὐτῇ δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ.

31 hoi oun Ioudaioi hoi ontes met' autēs en tē oikia

Therefore the Jews, the ones being with her in the house
 kai paramythoumenoi autēn, idontes tēn Mariam hoti tacheōs anestē
 and consoling her, having seen Mary that quickly she rose up
 kai exēlthen, ēkolouthēsan autē doxantes
 and went up, followed her, having supposed
 hoti hypagei eis to mnēmeion hina klausē ekei.
 that she is going to the tomb that she might weep there.

32
 מִיָּמָה אֵלֶּי וְנָפְלָה אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא

לְבַיְתָא מְרִיָּמָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְהוֹנָשִׁיעַ עִמָּד נָשָׂא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 כִּי־אָז לֹא־מָת אָחִי:

32. watabo' Mir'yam 'el-hamaqom 'asher Yahushua`omed sham watere' 'otho watipol l'rag'layu wato'mer lo 'Adoni lu hayitah poh ki-'az lo'-meth 'achi.

John11:32 Miryam came to the place where **Ow'ay'ay'** was standing there.
 she saw Him, and fell at His feet, said to Him,
 “My Adon, if only You had been here, my brother would not have died.”

<32> ἡ οὖν Μαριάμ ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς ἰδοῦσα αὐτὸν ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὥδε οὐκ ἂν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.

32 hē oun Mariam hōs ēlthen hopou ēn Iēsous idousa auton
 Therefore Mary when she came where Yahushua was seeing Him
 epesen autou pros tous podas legousa autō,
 she fell at His feet, saying to Him,

Kyrie, ei ēs hōde ouk an mou apethanen ho adelphos.
 “Master, if you were here would not my having died brother.

33
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא
 וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא וְנָשָׂא אֶת־רַגְלָיוֹסָא

33. way'hi kir'oth Yahushua`othah bokiah w'gam-haYahudim 'asher-ba'u 'itah bokim watiz'`om rucho way'hi mar'id.

John11:33 And it came to pass when **Ow'ay'ay'** saw her weeping and the Yahudim who had come with her weeping as well, His spirit became indignant, and he trembled.

<33> Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν ἑαυτὸν

33 Iēsous oun hōs eiden autēn klaiouan kai tous synelthontas autē
 Therefore Yahushua when he saw her weeping and the having come with her
 Ioudaiou klaiontas, enebrimēsato tō pneumatī kai etaraxen heauton
 Jews weeping, was deeply moved in His Spirit and was troubled in Myself

אָדוֹנִי בְּאֵי וְרֵאָה: 34
לֹד וַיֹּאמְרוּ אֵיפֹה הִנַּחְתֶּם אֶתֹו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲדוֹנִי בְּאֵ וְרֵאָה:

34. wayo'mer 'eyphoh hinach'tem 'otho wayo'm'ru 'elayu 'Adoni bo' ur'eh.

John11:34 He said, “Where have you laid him?”

They said to Him, “My Adon, come and see.”

34 kai eipen, Pou tetheikate auton; legousin autō, Kyrie, erchou kai ide.

34 kai eipen, Pou tetheikate auton?

and said, “Where have you placed him?”

legousin autō, Kyrie, erchou kai ide.

They said to Him, “Master, come and see.”

וַיִּבְכּוּ וַיִּהְיוּ שֹׂעִי: 35

לֹה וַיִּבְכּוּ וַיִּהְיוּ שֹׂעִי:

35. wayeb'k Yahushua.

John11:35 וַיִּבְכּוּ wept.

35 edakrysen ho Iēsous.

Shed tears Yahushua.

Shed tears Yahushua.

לֹה וַיֹּאמְרוּ הַיְהוּדִים הֲנִה מָה רַבָּה הָאַהֲבָה אֲשֶׁר אֶהְבּוּ: 36
אֲשֶׁר אֶהְבּוּ: 36

36. wayo'm'ru haYahudim hinneh mah rabbah ha'ahabah 'asher 'ahebo.

John11:36 The Yahudim were saying, “Behold, how great is the love that He had for him!”

36 elegon oun hoi Ioudaioi, Ide pōs ephilei auton.

36 elegon oun hoi Ioudaioi, Ide pōs ephilei auton.

were saying therefore the Jews, “See how fond He was of him.”

לְחַשְׁדֵּךְ אֶתֹו מִמּוֹת: 37
לְחַשְׁדֵּךְ אֶתֹו מִמּוֹת: 37

37. w'yesh 'asher 'am'ru hapoqeach `eyney ha`iuer halo' gam-yakol lachas'k 'otho mimaweth.

John11:37 But there were some who said,

“Is not One who opens the eyes of the blind also able to prevent him from dying?”

37 tines de ex autōn eipan, Ouk edynato houtos ho anoixas tous ophthalmous tou typhlou poiēsai hina kai houtos mē apothanē;

37 tines de ex autōn eipan, Ouk edynato houtos ho anoixas

But some of them said, “was not able this Man, the One having opened

tous ophthalmous tou typhlou poiēsai hina kai houtos mē apothanē?

the eyes of the blind man, to bring it about that even this Man should not die?"

1999-64 4922 YH299 70536 OWY32 420 77222 38
:34297-60 7942 3907 4232
להויסרף עוד יהושע להזיעם ברוחו ויבא אל-הקבר
והוא מערה ואבן על-מבואה:

38. wayoseph `od Yahushuà l'hiza`em b'rucho wayabo' `el-haqeber w'hu' m`arah w'eben `al-m'bo`ah.

John11:38 Once more, OWY32 grew indignant in His spirit and came to the tomb, which was a cave with a stone over its entrance.

<38> Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον· ἦν δὲ σπήλαιον καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.

38 Iēsous oun palin embrimōmenos en heautō erchetai eis to mnēmeion;

Yahushua therefore again being deeply moved within Himself comes to the tomb.

ēn de spēlaion kai lithos epekeito ep' autō.

Now it was a cave, and a stone was lying across it.

2364 97423 32607 7943-44 24W OWY32 97422 39
:26 7272 30994-27 449 997 373 2744 273 2424 4247
לט ויאמר יהושע שאני את-האבן מעליה ותאמר אליו
מרתא אחות המת אדני הנה כבר באש כן-ארבעה ימים לו:

39. wayo`mer Yahushuà s'u `eth-ha`eben me`aleyah wato`mer `elayu Mar`tha' `achoth hameth `Adoni hinneh k'bar ba`ash ki-`ar`ba`ah yamim lo.

John11:39 OWY32 said, "Remove the stone from it."

Martha, the sister of the deceased, said to Him,

"My Adon, behold, already he smells, for he has been dead four days."

<39> λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.

39 legei ho Iēsous, Arate ton lithon. legei autō hē adelphē tou teteleutēkotos

says Yahushua, "Lift the stone." says to Him the sister of the one having died,

Martha, Kyrie, ēdē ozei, tetartaios gar estin.

namely Martha, "Master, already he smells, for the fourth day it is."

26 2424 463 OWY32 3264 97422 40
:723643 4297-44 2244 272744-74 27
מ ויאמר אליה יהושע הלא אמרת לי
כי אם-תאמיני תחזי את-כבוד האלהים:

40. wayo`mer `eleyah Yahushuà halo' `amar`ti l'ak ki `im-ta`amini techazi `eth-k`bod ha'Elohim.

John11:40 OWY32 said to her, "Did I not tell you that if you believe, you shall behold the glory of the Elohim?"

<40> λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς ὄψῃ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ;

40 legei autē ho Iēsous,

says to her Yahushua,

Ouk eipon soi hoti ean pisteusēs opsē tēn doxan tou theou?

“Did I not tell you that if you believed you shall see the glory of the Elohim?”

כָּוַי סוּפָאָרְי מִי מִיָּוֶא אֲמַר אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא 41
:כָּוַי סוּפָאָרְי מִי מִיָּוֶא אֲמַר אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא 41
מֵא וַיִּשְׂאוּ אֶת־הָאָבֶן אֲשֶׁר הִמֵּת הוֹשֵׁם שָׁם וַיְהִי־שֶׁעַ נִשְׂא
אֶת־עֵינָיו לְמָרוֹם וַיֹּאמֶר אוֹדֶה אָבִי כִּי עָנִיתָנִי:

41. wayis'u 'eth-ha'eben 'asher hameth husam sham w'Yahushua nasa' 'eth-`eynayu lamarom wayo'mar 'od'ak 'Abi ki `anithani.

John11:41 They removed the stone where the deceased was placed there, and Owwy lifted His eyes high, and said, “I thank You, My Father, for You have answered Me.”

<41> ἤραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.

41 eran oun ton lithon. ho de Iēsous ēren tous ophthalmous anō

Therefore they lifted the stone. And Yahushua lifted his eyes up

kai eipen, Pater, eucharistō soi hoti ēkousas mou.

and said, “Father, I thank You that You heard Me.”

אָנִי יָדַעְתִּי כִּי תַעֲנֶנִי תָמִיד וְאִלְמָּ בְּעַבּוֹר הָעַם הַזֶּה
:אָנִי יָדַעְתִּי כִּי תַעֲנֶנִי תָמִיד וְאִלְמָּ בְּעַבּוֹר הָעַם הַזֶּה 42
מֵא וַיִּשְׂאוּ אֶת־הָאָבֶן אֲשֶׁר הִמֵּת הוֹשֵׁם שָׁם וַיְהִי־שֶׁעַ נִשְׂא
אֶת־עֵינָיו לְמָרוֹם וַיֹּאמֶר אוֹדֶה אָבִי כִּי עָנִיתָנִי:

42. wa'ani yada`ti ki tha`aneni tamid w'ulam ba`abur ha'am hazeh 'asher s'bibothay dibar'ti l'ma'an ya'aminu bi ki 'atah sh'lach'tani.

John11:42 “I knew that You always answer Me; however, on account of these people who are around Me, I have spoken so that they shall believe in Me, that You sent Me.”

<42> ἐγὼ δὲ ἤδην ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις, ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

42 egō de ēdein hoti pantote mou akoueis, alla dia ton ochlon

“And I knew that always Me you hear, but because of the crowd

ton periestōta eipon, hina pisteusōsin hoti sy me apesteilas.

having stood around I said it, that they may believe that You sent Me.”

כָּוַי מְצַד אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא 43
:כָּוַי מְצַד אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא אֲנִי מִיָּוֶא 43
מֵא וַיְהִי כְּכַלּוֹתוֹ לְדַבֵּר וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל לְעָזָר קוּם צֵא:

43. way'hi k'kalotho l'daber wayiq'ra' b'qol gadol La`zar qum tse'.

John11:43 And it came to pass when He finished speaking, He called out in a loud voice, “Lazar, arise! Come out!”

<43> καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῆ μεγάλῃ ἐκράυγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.

43 kai tauta eipōn phōnē megalē ekraugasen, Lazare, deuro exō.

And these things having said, with great voice He cried out, "Lazarus, come out."

יָצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית 44
:וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית

מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית
בְּסוּדָר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ הַתִּירוּ אֹתוֹ וַיֵּלֶךְ לְבֵרְכוֹ:

44. wayetse' hameth w'yadayu w'rag'layu k'rukoth b'thak'rikin
uphanayu lutim b'sudar wayo'mer 'aleyhem Yahushua hatiru 'otho w'yele'k l'dar'ko.

John11:44 The deceased came out, his hands and feet wrapped in burial garments and his face covered with a headscarf. Owsay said to them, "Release him, and let him go on his way."

<44> ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.

44 exēlthen ho tethnēkōs dedemenos tous podas
came out the one having died having been bound his feet

kai tas cheiras keiriais,
and his hands with grave clothes,
kai hē ophis autou soudariō periededeto.
and his face with a face cloth had been bound around.

legei autois ho Iēsous, Lysate auton kai aphete auton hypagein.
says to them Yahushua, "Untie him and allow him to go."

יָצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית 45
:וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית

מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית
בְּרֵאשִׁיתָם אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ הַאֲמִינוּ בוֹ:

45. w'rabbim min-haYahudim 'asher ba'u 'el-Mir'yam
bir'otham 'eth-'asher 'asah Yahushua he'eminu bo.

John11:45 When many of the Yahudim who had come to Miryam saw what Owsay did, they believed in Him.

<45> Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρὶάμ καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν·

45 Polloi oun ek tōn Ioudaiōn hoi elthontes pros tēn Mariam
Many therefore of the Jews, the ones having come to Mary
kai theasameni ha epoiēsen, episteusan eis auton;
and having seen the things which He did, believed in Him;

יָצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית 46
:וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית וְיֵצֵא מִן הַבְּרִית

מו ויֵשׁ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֶל-הַפְּרוּשִׁים
וַיְגִידוּ לָהֶם אֶת-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ:

46. w'yesh 'asher hal'ku 'el-haPrushim wayagidu lahem 'eth-'asher `asah Yahushua.

John11:46 There were some of them who went to the Prushim and told them what OWYAY had done.

<46> τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπαν αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.

46 tines de ex autōn apēlthon pros tous Pharisaiious
But some of them went away to the Pharisees

kai eipan autois ha epoiēsen Iēsous.
and told them the things which Yahushua did.

יְבִיאֲמָרוּ מֵהַנְּעֻשָׂה כִּי הָאִישׁ הַלֵּזָה עֹשֶׂה אֹתוֹת הַרְבֵּה:
מִזֶּז יִקְהִילוּ הָאֲנָשִׁי הַכֹּהֲנִים וְהַפְּרוּשִׁים אֶת-סַנְהֶדְרִין

47. 'az yaq'hilu ra'shey hakohanim w'haPrushim 'eth-san'hed'rin
wayo'm'ru mah-na`aseh ki ha'ish halazeh `oseh 'othoth har'beh.

John11:47 Then the chief priests and the Prushim assembled a council, and said, "What shall we do? For this man does many signs!"

<47> συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον καὶ ἔλεγον, Τί ποιούμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα;

47 synēgagon oun hoi archiereis kai hoi Pharisaioi synedrion
assembled therefore The chief priests and the Pharisees a Sanhedrin (council)

kai elegon, Ti poioumen hoti houtos ho anthrōpos polla poiei sēmeia?
and were saying, "What are we doing, for this man is doing many signs?"

מִחָאֵם-לֹא נִכְלְאָהוּ כְּלָם יֵאֱמִינוּ בּוֹ וּבְאֵי הַרְוֹמָיִים
וְלִקְחוּ גַם אֶת-אַדְמַתְנוּ וְגַם אֶת-עַמֵּנוּ:

48. 'im-lo' nik'la'ehu kulam ya'aminu bo uba'u haRomiiim
w'laq'chu gam 'eth-'ad'mathenu w'gam 'eth-`amenu.

John11:48 "If we do not restrain Him, all of them shall believe in Him, and the Romans shall come and take both our land and our people!"

<48> εἰὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.

48 ean aphōmen auton houtōs, pantes pisteusousin eis auton, kai eleusontai hoi Hrōmaioi
"If we leave Him thus, all men shall believe in Him, and shall come the Romans

kai arousin hēmōn kai ton topon kai to ethnos.

and shall take of us both the holy place and the nation.”

49 וַיֹּאמֶר אֶלֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם
מַטְוִי אֵמַר אֶלֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם
מַטְוִי אֵמַר אֶלֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם

וְהוּא קִנְפָא חֶכְיִן הַגְּדוֹל בְּשָׁנָה הַהִיא אָתָם לֹא-תִדְעוּ דָבָר:
49. wayo'mer 'aleyhem 'echad mehem w'hu' Qayapha' hakohen hagadol
bashanah hahi' 'atem lo'-thed'u dabar.

John11:49 One of them, Qayapha, who was high priest that year, said to them,
“You do not know anything.”

<49> εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς,
Ἕμεῖς οὐκ οἶδατε οὐδέν,

49 heis de tis ex autōn Kaiaphas, archiereus ōn tou eniautou ekeinou,
One but a certain of them, Caiaphas, being high priest that year,
eipen autois, Hymeis ouk oidate ouden,
said to them, “You do not know anything,”

50 נֶאֱמַר לֹא-תִתְבוֹנְנוּ כִּי טוֹב לָנוּ מוֹת אִישׁ אֶחָד
בְּעַד הַגּוֹי מֵאֲבֹד הָעָם כֻּלּוֹ:
נֶאֱמַר לֹא-תִתְבוֹנְנוּ כִּי טוֹב לָנוּ מוֹת אִישׁ אֶחָד
בְּעַד הַגּוֹי מֵאֲבֹד הָעָם כֻּלּוֹ:

50. 'aph lo'-thith'bonanu ki tob lanu muth 'ish 'echad
b'ad hagoy me'abod ha'am kulo.

John11:50 “You do not even understand that the death of one man
on the behalf of the nation is better for us than the destruction of the entire people.”

<50> οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ
καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.

50 oude logizesthe hoti sympherei hymin hina heis anthrōpos apothanē
“Nor do you reckon that it is better for you that one man should die
hyper tou laou kai mē holon to ethnos apolētai.
on behalf of the people and not all the nation should perish.”

51 נֶאֱמַר מֵלִבּוֹ דִּבֶּר הַדָּבָר הַזֶּה כִּי הָיָה חֶכְיִן הַגְּדוֹל
בְּשָׁנָה הַהִיא וַיִּנְבֵּא אֲשֶׁר יָמוּת יְהוֹשֻׁעַ בְּעַד הָעָם:
נֶאֱמַר מֵלִבּוֹ דִּבֶּר הַדָּבָר הַזֶּה כִּי הָיָה חֶכְיִן הַגְּדוֹל
בְּשָׁנָה הַהִיא וַיִּנְבֵּא אֲשֶׁר יָמוּת יְהוֹשֻׁעַ בְּעַד הָעָם:

51. w'lo' milibo dibar hadabar hazeh ki hayah hakohen hagadol bashanah hahi'
wayinabe' asher yamuth Yahushua' b'ad ha'am.

John11:51 He did not speak this word of His own heart. For he was the high priest
that year and was prophesying that **OWYASHU** would die on the behalf of the people.

<51> τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου

ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους,

51 touto de aph' heautou ouk eipen, alla archiereus on tou eniautou ekeinou
“But this from Himself he did not say, but being high priest that year
eprophēteusen hoti emellen Iēsous apothnēskein hyper tou ethnous,
he prophesied that Yahushua was about to die on behalf of the nation,”

כַּלְגָּ-אֶת הַגּוֹלִים לְאֶחָדִים
נְבִיאֵי-בְעַד הָעַם לְבָהוּ כִּי גַם-לְקַבֵּץ אֶת-בְּנֵי
הָאֱלֹהִים הַמְפֹּזְרִים וְהָיוּ לְאֶחָדִים:

52. w'lo'-b`ad ha`am l'bado ki gam-l'qabets 'eth-b'ney ha'Elohim ham'phuzarim
w'hayu la'achadim.

John11:52 “And it was not on behalf of the nation alone,
but also to gather the scattered sons of the Elohim that they may become one.”

<52> καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον ἀλλ' ἵνα
καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγη εἰς ἓν.

52 kai ouch hyper tou ethnous monon all' hina kai ta tekna tou theou
“and not on behalf of the nation only but that also the children of the Elohim,
ta dieskorpismena synagagē eis hen.
the ones having been scattered, He may gather into one.”

נִגְוִינָעְצוּ יַחְדָּו לְהַמִּיתוֹ מֵהַיּוֹם הַהוּא וְהָלְאָה:
אֶת-כָּל-יְמֵי חַיָּוֵינוּ יַחְדָּו יִשְׁמְרוּ אֶת-חַיָּוֵינוּ וְיִשְׁמְרוּ אֶת-חַיָּוֵינוּ 53

53. wayiua`atsu yach'daw lahamitho mehayom hahu' wahal'ah.

John11:53 They deliberated together to put Him to death from that day on.

<53> ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας ἐβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

53 ap' ekeinēs oun tēs hēmeras ebouleusanto hina apokteinōsin auton.
From that therefore day they took counsel that they might kill Him.

וַיִּגְרֻם עִיר עֶפְרַיִם וְיָגֵר שָׁם עִם-תְּלָמִידָיו:
כִּי אָם-סָר מִשָּׁם אֶל-הָאֲרֶץ הַקְּרוּבָה לְמִדְבָּר אֶל-עִיר עֶפְרַיִם
נִדְעָל-כֵּן לֹא-הָתַתְּלֶךָ יְחִוֵּשׁ עוֹד בְּתוֹךְ הַיְהוּדִים לְעֵינֵי הָעָם
54
וְיָגֵר שָׁם עִם-תְּלָמִידָיו
כִּי אָם-סָר מִשָּׁם אֶל-הָאֲרֶץ הַקְּרוּבָה לְמִדְבָּר אֶל-עִיר עֶפְרַיִם
נִדְעָל-כֵּן לֹא-הָתַתְּלֶךָ יְחִוֵּשׁ עוֹד בְּתוֹךְ הַיְהוּדִים לְעֵינֵי הָעָם
וְיָגֵר שָׁם עִם-תְּלָמִידָיו
כִּי אָם-סָר מִשָּׁם אֶל-הָאֲרֶץ הַקְּרוּבָה לְמִדְבָּר אֶל-עִיר עֶפְרַיִם
נִדְעָל-כֵּן לֹא-הָתַתְּלֶךָ יְחִוֵּשׁ עוֹד בְּתוֹךְ הַיְהוּדִים לְעֵינֵי הָעָם
וְיָגֵר שָׁם עִם-תְּלָמִידָיו

54. `al-ken lo'-hith'hale'k Yahushua`od b'tho'k haYahudim l'eyney ha'am
ki 'im-sar misham 'el-ha'arets haq'robah lamid'bar 'el-'ir `Eph'rayim
wayagar-sham `im-tal'midayu.

John11:54 Therefore no longer walked among the Yahudim
in the eyes of the people. Instead, He departed from there to the land near the wilderness,
to a city called Ephrayim, and He dwelled there with His disciples.

<54> Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν, κακεὶ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.

54 Ho **oun** Iēsous **ouketi parrēsiā** periepatei en tois Ioudaiois,
Therefore Yahushua **no longer openly** was walking among the Jews,
alla apēlthen ekeithen eis tēn chōran eggys tēs erēmou,
but He went away from there into the country near the wilderness,
eis Ephraim legomenēn polin, kakei emeinen meta tōn mathētōn.
into Ephraim being called a city, and there He remained with the disciples.

55
:wafxal hafja zngl ayalwyaq rqaq-y ylo qy-yoy
נהוֹיִקְרְבוּ יְמֵי הַפֶּסַח לְיְהוּדִים
וְעַם-רַב עָלוּ מִן-הָאָרֶץ יְרוּשָׁלַיִם לְפָנֵי הַפֶּסַח לְהַתְקַדֵּשׁ:

55. wayiq'r'bu y'mey haPesach laYahudim
w'am-rab `alu min-ha'arets Y'rushalay'mah liph'ney haPesach l'hith'qadesh.

John11:55 The days of the Passover of the Yahudim drew near, and many people went up from the land to Yerushalayim before the Passover to sanctify themselves.

<55> Ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα ἀγνίσωσιν ἑαυτοῦς.

55 Ēn de eggys to pascha tōn Ioudaiōn, kai anebēsan polloi eis Hierosolyma
Now was near the Passover of the Jews, and went up many to Jerusalem
ek tēs chōras pro tou pascha hina hagnisōsin heautous.
from the country before the Passover that they might purify themselves.

wafya xqg yalmo ya zayy owyaq-x ywqgzy 56
:hag-l kyg zya yqyx-ay yaog-l wqk yqgzy
נֹוֹיִבְקָשׁוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי הֵם עֹמְדִים בְּבַיִת הַמִּקְדָּשׁ
וַיִּדְבְּרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מֵהַתְּאֵמָרוּ הֲכִי יָבוֹא אֶל-הַחֵג:

56. way'baq'shu 'eth-Yahushua way'hi hem `om'dim b'beyth haMiq'dash
way'dab'ru 'ish 'el-re`ehu mah-to'm'ru haki yabo' 'el-hechag.

John11:56 They were seeking **Owqg** and it came to pass that they were standing in the house of the Temple.
They said to one another, “What do you say? Shall He come to the feast?”

<56> ἔζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἐστηκότες, τί δοκεὶ ὑμῖν; ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἐορτήν;

56 ezētoun **oun** ton Iēsoun
They were seeking therefore Yahushua
kai elegon met' allēlōn en tō hierō hestēkotes,
and were speaking with one another while in the temple having stood,
Ti dokei hymin? hoti ou mē elthē eis tēn heortēn?
“What does it appear to you? Surely He shall not come to the feast?”

57 וְרֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַפְּרוּשִׁים גָּזְרוּ גְזֵרָה אֲשֶׁר אִם-יֵדַע
 אִישׁ אֶת-מְקוֹמוֹ יוֹדִיעָנּוּ לְמַעַן יִתְפָּשֶׂהוּ:
 57 וְרֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַפְּרוּשִׁים גָּזְרוּ גְזֵרָה אֲשֶׁר אִם-יֵדַע
 אִישׁ אֶת-מְקוֹמוֹ יוֹדִיעָנּוּ לְמַעַן יִתְפָּשֶׂהוּ:

57. w'ra'shey hakohanim w'haP'rushim gaz'ru g'zerah
'asher 'im-yeda` 'ish 'eth-m'qomo yodi`enu l'ma`an yith'p'shuohu.

John11:57 The chief priests and the Prushim issued a decree that if anyone knew His whereabouts he must make it known so that they could capture Him.

<57> δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς
 ἵνα εἰάν τις γνῶ ποῦ ἐστὶν μὴνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

57 dedōkeisan de hoi archiereis kai hoi Pharisaioi entolas hina ean tis gnō
Now had given the chief priests and the Pharisees commands that if anyone knew
pou estin mēnysē, hopōs piasōsin auton.
where He is, he should reveal it so that they might arrest Him.